



Journal d'un parfumeur

調香師日記

愛馬仕香水大師 艾連納的創作生活與哲學

尚-克羅德·艾連納 Jean-Claude Ellena / 著 張喬玫 / 譯

Journal d'un parfumeur

調香師日記

愛馬仕香水大師 艾連納的創作生活與哲學

尚－克羅德·艾連納 Jean-Claude Ellena / 著 張喬玟 / 譯

Journal d'un parfumeur

調香師日記

愛馬仕香水大師 艾連納的創作生活與哲學

作者 尚-克羅德·艾連納
(Jean-Claude Ellena)

譯者 張喬玫

美術設計 王廉瑛

行銷企劃 吳巧玲

業務發行 邱紹溢

業務統籌 郭其彬

責任編輯 張貝雯

副總編輯 何維民

總編輯 李亞南

發行人 蘇拾平

出版

地址

電話

傳真

讀者服務信箱

漫遊者部落格

劃撥帳號

戶名

發行

地址

香港發行

地址

電話

香港讀者服務信箱

初版一刷

定價

ISBN

漫遊者文化事業股份有限公司

台北市大安區溫州街十二巷十四號二樓

(02) 23650889

(02) 23653318

service@azothbooks.com

<http://blog.roodo.com/azothbooks>

50022001

漫遊者文化事業股份有限公司

大雁文化事業股份有限公司

台北市松山區復興北路三三三號十一樓之四

大雁(香港)出版基地·里人文化

香港荃灣橫龍街七十八號正好工業大廈廿二樓 A 室

852-24192288 · 852-24191887

anyone@biznetvigator.com

2013年3月

台幣 350 元

ISBN 978-986-5956-37-0

Copyright © Sabine Wespieser éditeur, 2011

Complex Chinese language edition

copyright © 2013 by Azoth Books Co. Ltd.

All RIGHTS RESERVED

版權所有·翻印必究 (Printed in Taiwan)

本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司更換。

調香師日記 11.

氣味摘要 168.

謝辭 181.

推薦序——文 莊卉家 183.



- 艾連納之於香水，就像莫扎特之於音樂。——《金融時報》（Lucia van der Post, *Financial Times*）
- 作者以一名嗅覺詩人的纖細，探索了香水師這一行的種種難題。——《華爾街郵報》
- 尚—克羅德·艾連納是魔法師、香水師，他的日記以簡白文字透露真實的祕密：香水是如何創造出來的。無論任一天的每個動作、每次相遇，每個珍貴時刻都被加以保存。也因此，每件事情都是出於習慣，卻沒有一個是稀鬆平凡的，那正是魔法發揮作用之處。——《世界報》（*Le Monde*）
- 這是一本稀有之書，我們從中感受到尚—克羅德·艾連納用藝術家的熱情和目光來鑑賞世界萬物。——*Elle*
- 不只是位化學師或作曲家，我會把艾連納視為詩人。——《獨立報》（Suzi Feay, *Independent*）
- 尚—克羅德·艾連納總能把香氣遊戲提升為高雅藝術。——Frédéric Malle, *Editions de Parfums*
- 本書為作者一年生活間在筆記本裡寫下的感思構成，讀來迷人。——*Metro*

Journal d'un parfumeur

調香師日記

愛馬仕香水大師 艾連納的創作生活與哲學

尚－克羅德·艾連納 Jean-Claude Ellena / 著 張喬玫 / 譯





獻給我的妻子蘇桑

氣味即文字
芳香為文學



調香師日記 11.

氣味摘要 168.

謝辭 181.

推薦序——文 莊卉家 183.

調香師日記

趣味

12.

二〇〇九年十月二十九日，星期四，巴黎

說起「趣」，我一向不太自在，聊到「欲」，就容易得多了。自我調配香水以來，我苦學有成，發明了一些「搶鼻」之作，好比那些為博取讀者、聽友和觀眾注意而琢磨良久的起頭佳句、音符、影像，讓對方意欲深入堂奧，延長趣味。在這個和時間賽跑的社會裡，香水竟然只需兩秒，優劣立判，快得跟瞥一眼似的！如此驟下評斷真令我痛心：香水只有在讓人品賞、擦抹時，方能真正傾訴自己的故事。

我喜歡分享樂趣，這是我對奢侈的定義。我把這個看法轉移到我創造的香水上面，這些香水多半都是要讓人分享的。我就算為大眾調配男性香水，也不忘偷加些許女性暗碼，反之亦然，我也會這樣調配女性香水。時尚的成規是用來顛覆玩弄的，我才不信香水有男女、中性或單性之別。擦香水的人才能替香水分門別類。自從聖羅蘭的「鴉片」(Opium)、嬌蘭的「一千

*Journal
d'un
parfumeur*

調香師日記

愛馬仕香水大師艾蓮納的創作生活與哲學

零一夜」(Shalimar)或迪奧的「真我宣言」(J'adore)問世以來，擦這些香水的男性在印度大有人在。我不落窠臼，跳脫牢籠，偏要將選擇權留給眾人，隨他們去自行玩味我的創作。

趣味，小小的趣味：我喜歡從日常生活中偷來的趣味，它們點亮了每一天。這些小趣味平淡無奇，有點老生常談的味道，讓人安心。一旦少了它們，等同剝奪讓日子好過一點的歡樂。

調配香水本是樂事一樁，只是某些早上，趣味卻不在瓶子裡。從物理化學的角度看來，香水試樣毫無二致，溫度依然如故，原料和分子的調合亦未變，只是聞起來了無生趣。一股絕望和孤寂的感覺襲來，我卻作聲不得。若是分享箇中感受，那這個耗時數週的工作就要功虧一簣。此時我會放下瓶子，遺忘它幾天。我知道我會重拾舊趣，或找回尋求的那個想法。